

Europaskolen
European School
Scuola Europea

Europäische Schule
Ecole Européenne
Europese School

PÆDAGOGISK BULLETIN
PAEDAGOGISCHE ZEITSCHRIFT
PEDAGOGICAL BULLETIN
BULLETIN PEDAGOGIQUE
BOLLETTINO PEDAGOGICO
PEDAGOGISCH TIJDSCHRIFT

No 72

FEBRUAR
FEBRUAR
FEBRUARY
FEVRIER
FEBBRAIO
FEBRUARI

1981

LUXEMBOURG - BRUXELLES / BRUSSEL I & II - MOL
VARESE - KARLSRUHE - BERGEN - MÜNCHEN - CULHAM

**INHOLDSFORTEGNELSE - INHALT - INDEX
SOMMAIRE - INDICE - INHOUD**

IN MEMORIAM DR. WALTER FUNCK	3
L'EDUCAZIONE LINGUISTICA NELLA SCUOLA ELEMENTARE: COME SI PUO' LEGGERE UNA POESIA (Pierlugi Pedini - Bruxelles II)	7
IN SERVICE CONFERENCES (Ray Allardyce - Culham)	16
REFLEXIONS D'UNE PARTICIPANTE AU COLLOQUE DE MORALE LAIQUE DES ECOLES EUROPEENNES (Mme A. Dekeyser)	18
MA PAPA, NON MI DAI LA PAGHETTA? (R. Vitelli - Varese)	22
Peur de la politique? (Dieter Klein - Luxembourg; Traduction: J. Wel- ter et Mme Schmit)	29
RESPONSE TO THE BRANDT REPORT (II) (C.W.B. Hannaford - Culham)	34
VOUS AVEZ DIT « PATRIMOINE » ? (J.J. Duthoy - Bruxelles I)	36
TAGUNG DES OBERSTEN RATES (10. und 11. Dezember 1980)	
MEETING OF THE BOARD OF GOVERNORS (10 and 11 December 1980)	
REUNION DU CONSEIL SUPERIEUR (10 et 11 décembre 1980)	
Lehrplan für das Fach Griechisch als Muttersprache an der Europäischen Schule	I
Programma di lingua italiana	XXIII
Ernennung von Mitgliedern der Inspektionsausschüsse	XXXXI
Appointment of members of the Board of Inspectors	XXXXI
Nomination de membres des Conseils d'inspection	XXXXII
Einrichtung von Wahlfachunterricht in der 4. und 5. Klasse der Höheren Schule	XXXXIII
Organization of optional subjects in the 4th and 5th secondary years	XXXXIII
Création de cours à option en 4ème et 5ème années secondaires	XXXXIV
Die Mitwirkung an den Europäischen Schulen - Änderung der Allgemeinen Schulordnung	XXXXV
La participation : Modification du Règlement Général	IL
Pupils participation in the european Schools	LIII
La participation des élèves dans les Ecoles européennes	LV
SCHOOL REPORT - INSTRUCTIONS TO TEACHERS, DECIDED BY THE BOARD OF INSPECTORS	40
CARNET SCOLAIRE - CONSIGNES AUX ENSEIGNANTS, ARRETEES PAR LE CONSEIL D'INSPECTION	43
BERICHT DES INSPEKTIONSAUSSCHUSSES FÜR DIE HÖHERE SCHULE ÜBER DAS SCHULJAHR 1979-1980	46
REPORT OF THE BOARD OF INSPECTORS FOR THE SECONDARY SCHOOL FOR THE SCHOOL YEAR 1979-1980	50
RAPPORT DU CONSEIL D'INSPECTION SECONDAIRE RELATIF A L'ANNEE SCOLAIRE 1979-1980	53
BERICHT DES INSPEKTIONSAUSSCHUSSES FÜR DEN KINDER- GARTEN UND DIE GRUNDSCHULE ÜBER DAS SCHULJAHR 1979-80	57
REPORT OF THE BOARD OF INSPECTORS FOR THE KINDER- GARTEN AND PRIMARY EDUCATION FOR THE SCHOOL YEAR 1979-1980	67
RAPPORT DU CONSEIL D'INSPECTION DE L'ENSEIGNEMENT MATERNEL ET PRIMAIRE RELATIF A L'ANNEE SCOLAIRE 1979-1980	76
NEUES AUS DEN SCHULEN NEWS FROM THE SCHOOLS NOUVELLES DES ECOLES	
Field trip to Isola d'Elba (E.R. Fulton - Varese)	85
Camping - Das Zeltlager - Du camping - Kamperen (G. Tooke, John Ray - Bergen)	86
PERSONALIA	
Naissance	90



In Memoriam Dr. Walter Funck

Zum Tode von Dr. Walter Funck

Soeben habe ich die traurige Nachricht vom Tode Dr. Walter FUNCKS erhalten, der von Januar 1965 bis Juli 1970 Vertreter des Obersten Rates war. Die Nachricht kam nicht unerwartet; Walter FUNCK litt seit längerem an einer besonders schweren Krankheit, so daß man sich fragen kann, ob der Tod für ihn nicht eine Erlösung war.

Ich habe Herrn FUNCK nicht persönlich gekannt, doch diejenigen, die mit ihm zu tun hatten, haben so viel von ihm gesprochen, daß mir seine Person gleichsam vertraut war. Deshalb glaube ich, den Dahingeschiedenen würdigen zu können, obwohl ich nicht das Privileg hatte, ihm zu begegnen.

Seine Mitarbeiter sprechen voller Wärme von seiner Intelligenz, seinem menschlichen Wert und seiner außergewöhnlich breiten Allgemeinbildung, mit einem Wort, von seinem Humanismus. Von ihm ging eine große Gelassenheit aus, die in seiner Ruhe und seiner mit Humor gewürzten Freundlichkeit wurzelten. Bei allen Problemen, die sich ihm entgegenstellten, legte er eine bemerkenswerte Ausgeglichenheit an den Tag, die auf seine Umgebung beruhigend und besänftigend wirkte. Seine nicht oft anzutreffenden Eigenschaften werden bei denjenigen, die mit ihm Umgang pflegten und deren Achtung er besaß, stets in Erinnerung bleiben.